

Les employés de CDC participent à la construction d'un terrain de jeux pour les écoliers de Kandahar

Lorsque Tim Summers, employé de CDC, a aperçu l'école Sayad Pacha située à Kandahar, en Afghanistan, pour la première fois en août dernier, ce qu'il a vu l'a beaucoup attristé. L'école elle-même, située à proximité de l'aérodrome de Kandahar, avait moins d'un an, mais la cour d'école était recouverte de débris et à l'abandon. « Les enfants ne disposaient d'aucun endroit sécuritaire pour jouer », se souvient-il. M.Summers et ses collègues



Les employés de CDC Tim Summers (gauche), Wanda Deong et Chris Dziepak, font l'essai des nouvelles balançoires au parc de l'école Sayad Pacha, à Kandahar.

DANS CE NUMÉRO DE CDC AU TRAVAIL :

Deuxième Dialogue international
sur les munitions immergées2

Mise à jour sur le Projet
d'assainissement du réseau DEW ..2

Profil :
bureau de chantier d'Ottawa3

CDC au TRAVAIL

est publié à tous les deux mois.

Prochain numéro: avril 2009

Wanda Deong et Chris Diezpak ont donc décidé de construire un terrain de jeux pour les enfants dans leur temps libre.

Selon lui, le plus difficile a été de savoir par où commencer. « Nous avons commencé à envoyer des courriels à toutes les personnes qui pourraient nous aider. » Peu de temps après, ils ont reçu des réponses de diverses organisations qui étaient prêtes à leur venir en aide. Un comité a été formé et un plan a été

élaboré. D'autres groupes avaient eu une idée similaire par le passé et avaient même organisé des activités de financement. « Il ne manquait plus qu'une personne pour prendre la responsabilité de ce projet », a-t-il ajouté.

Des organismes comme l'Agence canadienne de développement international, l'Agence responsable des acquisitions et de l'approvisionnement en matériel de

... suite à la page 2 >



Deuxième Dialogue international sur les munitions immergées

Tous les océans, et plusieurs lacs et cours d'eau du monde, contiennent des munitions immergées. Au cours des dernières années, l'intérêt porté à l'identification et à l'évaluation du risque potentiel posé par les munitions conventionnelles ou chimiques pour la sécurité du public et pour l'environnement, ainsi qu'aux impacts des milieux marins sur ces munitions, et à la détermination du besoin de réagir à un moment quelconque s'est accru. La constitution d'un ensemble croissant d'activités technologiques, de recherche et d'évaluation s'est rapidement accéléré au fil des dernières années, ce qui a créé un besoin d'échange mondial d'information sur le sujet.

Le deuxième Dialogue international sur les munitions immergées



se déroulera à Honolulu, à Hawaï, du 25 au 27 février 2009. Il servira de premier forum international et portera sur l'évaluation, la gestion et la communication des risques dans le monde entier. Son objectif consiste à établir un dialogue appréciable menant à des résultats

positifs au moyen de la consultation coopérative. Vous trouverez des renseignements supplémentaires sur le Dialogue et vous pourrez vous y inscrire en consultant le site Web suivant : www.underwatermunitions.com

... suite de la page 1 > Les employés de CDC participent à la construction d'un terrain de jeux pour les écoliers de Kandahar

POTAN et le Commandant, aérodrome de Kadahar ont participé au financement. L'Équipe de Liaison et de Mentorat Opérationnel a aidé à coordonner les efforts avec l'Armée nationale afghane et les autorités scolaires.

Plusieurs entrepreneurs ont également fourni des équipements, de la main-d'œuvre et des services. Par exemple, quatre entrepreneurs ont fabriqué des pièces pour la structure de jeux. Un entrepreneur a procédé à l'élimination des munitions

explosives non explosées (UXO) et un autre a nivelé le terrain. Enfin, un entrepreneur afghan a accepté d'installer la structure à ses frais.

Avant de quitter le pays en décembre, Tim Summers, ainsi que les membres des FC qui se sont portés volontaire pour accompagner les civils qui ont participé au projet, se sont rendus à l'école. Alors que le projet n'était pas complètement terminé, ils ont été satisfaits des progrès accomplis. « Environ 30 enfants jouaient au soccer pendant qu'un surveillant les regardait

assis sur un bout de carton. Les plus jeunes enfants jouaient sur la structure adjacente », se remémore M. Summers.

Depuis, l'employée de CDC, Stephanie Tanguay, qui s'est offerte pour continuer à appuyer l'école, a supervisé l'installation d'une clôture périphérique. Un panneau de protection contre les tirs de tireurs embusqués a également été installé à titre de mesure de protection supplémentaire, surtout pour les filles, et une cérémonie d'inauguration est prévue.

Mise à jour sur le Projet d'assainissement du réseau DEW



Au cours des prochains mois, des entrepreneurs commenceront le nettoyage de la rivière Macbeth au site FOX-3 du réseau DEW.

L'été prochain sera particulièrement chargé pour l'équipe responsable de l'une des plus vastes opérations de dépollution environnementale en Amérique du Nord. Au cours des prochains mois, l'équipe du Projet d'assainissement du réseau DEW va franchir des étapes importantes qui vont marquer le début des deux années de construction les plus chargées avec des travaux estimés à plus de 50 M\$ annuellement en 2009 et 2010.

Au printemps, l'équipe lancera un appel d'offres pour le dernier contrat de dépollution qui aura lieu

à Cape Young. Cette étape marque la fin de la phase de conception du programme et permet à l'équipe de laisser derrière elle la phase d'étude des sites.

Un autre projet d'importance va se dérouler sur le site FOX3 situé sur l'île de Baffin. Les activités vont commencer en mars prochain avec une mobilisation de 250 km. Les équipements lourds et le reste du matériel nécessaires à la réalisation des travaux sur le site sont arrivés par bateau l'automne dernier dans une station de radar courte portée automatisée du Système d'alerte du Nord et doivent maintenant être

transportés sur le site FOX3 qui ne dispose pas d'accès à la mer.

Une fois la mobilisation terminée, les entrepreneurs commenceront le nettoyage de la rivière Macbeth gelée. Les débris retrouvés dans la rivière comprennent des camions à benne et des bulldozers qui ont brisé la glace au moment de la construction du réseau DEW dans les années 1950.

En plus de ces projets déjà nombreux, le service de gestion des marchés du Projet d'assainissement du réseau DEW accroît ses activités et supervisera sept nouveaux chantiers de construction au cours des deux prochaines années. Par ailleurs, le bureau de gestion de projets du Projet d'assainissement du réseau DEW va connaître d'importants changements au niveau de sa dotation en personnel. Scott Munn, chef d'équipe, Soutien des programmes, va assumer de nouvelles responsabilités au sein de CDC. De plus, le bureau de gestion de projets du Projet d'assainissement du réseau DEW a récemment accueilli un nouveau gestionnaire adjoint de projet du MDN, Tauhid-Brian Thomas.

PROGRAMME DE SURVEILLANCE DES DÉCHARGES EN COURS

En 2007, le bureau de gestion de projets du Projet d'assainissement du réseau DEW a franchi une étape importante en terminant la première phase de son Programme de surveillance des décharges dans six anciens sites du réseau DEW situés au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest.

Les travaux d'assainissement ont été achevés pour ces sites à l'automne

2002. Ils comprenaient la mise à jour des décharges existantes ainsi que la construction de nouvelles décharges. Conformément aux termes de l'entente conclue avec le Inuvialuit Regional Corporation (IRC), le MDN surveillera la stabilité des décharges pendant 25 ans après l'exécution des travaux d'assainissement.

La surveillance des décharges se divise en trois étapes : la première étape se

déroule entre la première et la cinquième année; la seconde étape se déroule entre la sixième et la vingt-cinquième année; enfin, la troisième étape sera menée conformément aux futures négociations qui auront lieu entre le MDN et l'IRC.

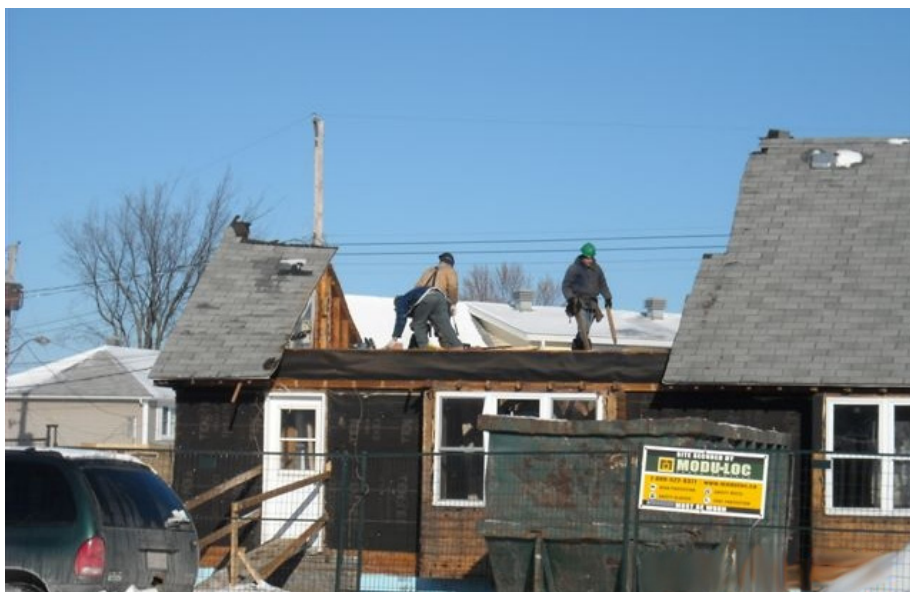
Le bureau de gestion de projets a mené à bien l'exécution de 58 activités de surveillance des décharges entre 1999 et 2008, et 9 autres activités sont prévues en 2009. Les décharges sont stables et répondent aux attentes.

Profil : bureau de chantier d'Ottawa

Le bureau de chantier d'Ottawa est composé d'une petite équipe de huit employés déterminés, qui appuie de nombreux clients de la région de la capitale nationale. Selon Tommy Yeung, gestionnaire, Travaux des chantiers, l'efficacité qui caractérise son groupe est attribuable au « travail d'équipe ». Ce groupe est composé de spécialistes dans des domaines comme le génie civil, le CVCA (chauffage, ventilation et conditionnement d'air), la plomberie, l'instrumentation et l'environnement.

Le bureau de chantier d'Ottawa, qui est unique en son genre, n'est pas lié à une Base des Forces canadiennes (BFC) particulière. Il travaille plutôt en étroite collaboration avec le Quartier général du ministère de la Défense nationale (MDN) pour le compte de différents clients dans la Région de la capitale nationale. Comme il relève du Groupe des opérations nationales (GON) et qu'il est situé à proximité du Quartier général du MDN, le bureau peut appuyer ses clients de différentes façons et travailler avec d'autres branches du MDN.

Cependant, le bureau de chantier d'Ottawa n'a pas toujours été une entité indépendante. Avant 1995, le premier bureau de chantier d'Ottawa relevait du bureau régional de Kingston, en Ontario. Il a fermé ses portes en 1995, en raison de la fermeture de la BFC Uplands. L'actuel bureau de chantier d'Ottawa a été remis en service en 1998, et il relève du GON depuis ce temps.



Le personnel du bureau de chantier d'Ottawa travaille sur un projet visant l'amélioration du rendement énergétique de logements militaires dans la Région de la Capitale nationale. Pour ce faire, les matières dangereuses comme l'amiante et les peintures à base de plomb doivent être enlevées. Des fenêtres qui répondent

aux exigences de rendement Energy Star et des systèmes de chauffage et de ventilation à haute performance seront installés. Les logements seront aussi ré-isolés dans le but d'atteindre un taux de rendement énergétique de 70 ou plus.

Les projets courants du bureau de chantier d'Ottawa comprennent des travaux de rénovation et d'amélioration des systèmes électriques et mécaniques pour des projets de centres de formation, ainsi que des travaux de rénovation et d'entretien pour des projets d'habitation.

En raison de sa proximité au Siège social et de son client principal, le Quartier général du MDN, le bureau de chantier d'Ottawa a à faire face à des difficultés particulières. Heureusement, grâce à leur philosophie de collaboration et aux efforts communs qu'ils déploient,

les membres de l'équipe du bureau de chantier d'Ottawa arrivent à réaliser efficacement des projets assez importants.

CONSTRUCTION DE DÉFENSE CANADA

Constitution Square

350, rue Albert, 19^e étage

Ottawa, Ontario K1A 0K3

Rédactrice : Valérie Gervais

Courriel : Valerie.Gervais@dcc-cdc.gc.ca

Tél. : (613) 949-7719

Téloc. : (613) 998-1218

www.cdc-dcc.gc.ca

Construction de Défense Canada (CDC) est une société d'État ayant pour mandat de fournir des services de passation et de gestion de marchés de construction ainsi que des services connexes au ministère de la Défense nationale (MDN).